Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Shëndetësisë/Minstry oh Health/Ministrastvo Zdrastva

---

UDHËZIM ADMINISTRATIV (Shëndetësi) Nr. 09/2015
MJEDISET PA TYM DUHANI DHE VENDOSJA E SHENJAVE PËR NDALIMIN E PIRJES SË DUHANIT NË HAPËSIRAT E MBYLLURA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (Health) Nr. 09/2015
SMOKE FREE PREMISES AND PLACING OF SIGNS ON THE PROHIBITION OF SMOKING IN CLOSED AREA

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (Zdravstvo) Br. 09/2015
OKRUŽENJA BEZ DUVANSKOG DIMA I POSTAVLJANJE ZNAKOVA ZABRANE PUŠENJA DUVANA U ZATVORENIM PROSTORIMA

Ministri i Ministrisë së Shëndetësisë, Në mbështetje të nenit 11 dhe nenit 12 nënparagrafi 1.1 të Ligjit nr. 04/L-156 (GZ Nr. 13, me datë 7 maj 2013), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38, paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011), Nxjerr:	**Minister of Ministry of Health,** Pursuant to Article 11 and Article 12, sub-paragraph 1.1 of the Law no. 04 / L-156 (OG no. 13, on May 7, 2013), Article 8, paragraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministers as well as Article 38, paragraph 6 of the Rules and Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette no. 15, 12.09.2011) Issue:	**Ministar Ministarstva Zdravstva,** U skladu sa članom 11 i članom 12 podstavke 1.1 Zakona br. 04 / L-156 (SL br. 13, 7. maja 2013. godine), članom 8.podstavke 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, kao i članom 38. stav 6. Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list, br. 15, 12.09.2011), donosi :
UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr.09/2015 MJEDISET PA TYM DUHANI DHE VENDOSJA E SHENJAVE PËR NDALIMIN E PIRJES SË DUHANIT NË HAPËSIRAT E MBYLLURA	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 09/2015 SMOKE FREE PREMISES AND PLACING OF SIGNS ON THE PROHIBITION OF SMOKING IN CLOSED AREA**	**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR.09/2015 OKRUŽENJA BEZ DUVANSKOG DIMA I POSTAVLJANJE ZNAKOVA ZABRANE PUŠENJA DUVANA U ZATVORENIM PROSTORIMA**
Neni 1 **Qëllimi**	**Article 1** **Purpose**	**Član 1** **Svrha**
Ky Udhëzim Administrativ përcakton rregullat për formatin, përmbajtjen, dizajnin, madhësinë, dukshmërinë dhe vendin për vendosjen e shenjave për ndalim të pirjes së duhanit në hapësirat e	This Administrative Instruction defines the rules for the format, content, design, size, visibility and location for the placement of signs to ban smoking in specified areas under the Law on	Ovim Administrativnim uputstvom uređuje se oblik, sadržaj, dizajn, veličina, mesto i vidljivost postavljanja znakova zabrane pušenja duvana na prostorima propisanim u skladu sa Zakonom o

përcaktuara në bazë të Ligjit për Kontrollin e Duhanit.	Tobacco Control.	kontroli duvana.
Neni 2 **Fusha e zbatimit**	**Article 2** **Field of application**	**Član 2** **Oblast delovanja**
Dispozitat e këtij udhëzimi administrativ janë të detyrueshme për të gjitha institucionet, personat fizik e juridik dhe subjektet afariste.	The provisions of this administrative instruction are mandatory for all institutions, legal and natural persons and business entities.	Odredbe ovog Administrativnog uputstva su obavezne za sve institucije, pravna i fizička lica i privredne subjekte.
Neni 3 **Përkufizimet**	**Article 3** **Definitions**	**Član 3** **Definicije**
1. Për qëllime të këtij Udhëzimi Administrativ, do të zbatohen përkufizimet e përcaktuara në nenin 2 të Ligjit për Kontrollin e Duhanit nr. 04 / L-156. Do të zbatohen edhe këto përkufizime: 1.1 Gjobat mandatore - të gjitha gjobat që organet mbikëqyrëse i zbatojnë aty për aty; 1.2 Ligji – Ligji për Kontrollin e Duhanit; 1.3 Organet përgjegjëse – Organet e mbikëqyrjes dhe ekzekutimit sipas nenit 19 të Ligjit për Kontrollin e Duhanit 1.4 Personi përgjegjës – Personi përgjegjës për hapësirën; 1.5 Shenjë – Shenja për ndalimin e pirjes së duhanit.	1. For the purposes of this Administrative Instruction shall apply the definitions set out in Article 2 of the Law on Tobacco Control no. 04 / L-156. Shall also apply these definitions: 1.1 Mandatory penalties - all penalties that apply supervisory bodies on the spot; 1.2 Law - Law on Tobacco Control; 1.3 Responsible bodies - bodies of supervision and enforcement under Article 19 of the Law on Tobacco Control; 1.4 Responsible person - the person responsible for the space; 1.5 Sign - sign for prohibition of smoking. 1.6 Business entities – are individual	1. Za potrebe ovog Administrativnog uputstva primenjuju se definicije propisane u članu 2. Zakona o kontroli duvana br. 04 / L-156. Takođe se primenjuju i sledeće definicije: 1.1 Mandatne kazne - sve kazne koje nadzorni organ primenjuje na licu mesta; 1.2 Zakon - Zakon o kontroli duvana; 1.3 Nadležni organi - organi nadzora i izvršenja prema članu 19. Zakona o kontroli duvana; 1.4 Odgovorno lice – odgovorno lice za prostor; 1.5 Znak – Znak zabrane pušenja duvana. 1.6 Poslovni subjekti su pojedinačna

1.6 Subjektet afariste – janë ndërmarrjet individuale, shoqëritë kolektive, shoqëritë komandite, si dhe çdo person, ndërmarrje, apo shoqëri e cila ushtron veprimtari tregtare, të definuar sipas nenit 2, të Ligjit për shoqëri tregtare 02/L-123.	enterprises,collective partnerships, limited partnerships, and any other person, enterprise, or company which exercises commercial activities, as defined by the article 2 of the Law on commercial companies 02/L-123.	preduzeća, kolektivne društva, komanditna društva, i svako lice, poduzeće ili društvo koje obavlja komercijalne aktivnosti, kako je definirano u članom 2, Zakona o privrednim društvima 02/L-123.
Neni 4 **Mbrojtja nga ekspozimi ndaj tymit të duhanit**	**Article 4** **Protection from exposure to tobacco smoke**	**Član 4** **Zaštita od izloženosti duvanskom dimu**
Hapësira ku ndalohet pirja e duhanit është e përcaktuar në bazë të nenit 11 të ligjit për kontrollin e duhanit.	The space where smoking is prohibited is determined on the basis of Article 11 of the law on tobacco control.	Prostor u kome se zabranjuje pušenje duvana propisan je na osnovu člana 11 Zakona o kontroli duvana.
Neni 5 **Shenjat për ndalimin e pirjes së duhanit**	**Article 5** **Signs for smoking ban**	**Član 5** **Znak zabrane pušenja duvana**
1. Shenjat për ndalimin e pirjes së duhanit duhet të jetë e këtij formati dhe të ketë këto veçori: 1.1. Përmasat: 1.1.1 285mmX180mm për hapësira publike e përcaktuar në shtojcën nr. 1 (një); 1.1.2 285mmX180mm për mjetet e transportit publik mbi 5 (pesë) udhëtar e përcaktuar në shtojcën nr. 1 (një);	1. Signs for smoking ban should be of this format and have the following features: 1.1 Dimensions: 1.1.1 285mmX180mm public spaces specified in Annex. 1 (a); 1.1.2 285mmX180mm for public transportation over five (5) passengers specified in Annex. 1 (a);	1. Znak zabrane pušenja duvana treba da bude u ovom formatu i ima sledeće karakteristike: 1.1. Dimenzije: 1.1.1 285mm X 180mm u javnom prostoru propisan u Prilogu br. 1 (jedan); 1.1.2 285mm X 180mm u vozilima javnog prevoza više od 5 (pet) putnika propisan u Prilogu br.1 (jedan);

1.1.3 85mmX180mm për mjetet e transportit publik deri në 5 (pesë) udhëtar e përcaktuar në shtojcën nr. 2 (dy). 1.2. Simbolin e rrumbullakët për ndalim të pirjes së duhanit; 1.3. Tekstin: Ndalohet Pirja e Duhanit; 1.4. Nëntekstin: Pirja e duhanit në këtë hapësirë është e ndaluar me ligj; 1.5. Numrin për raportim me këtë tekst: Raporto Shkeljen e Ligjit në 0800 11 000; 1.6. Tekstin: Shkelja e Ligjit Gjobitet 1.1.1 50€ Personi Fizik; 1.1.2 500€ Personi përgjegjës për Hapësirën; 1.1.3 1.6.3 3000€ Personi juridik – subjekti afarist; 1.7 Të jetë ekskluzivisht në dy ngjyra: kuq dhe zi me sfond të bardhë; 1.8 Të jetë e rrethuar me kornizë ngjyrë të kuqe; 1.9 Shenja të jetë në gjuhët zyrtare. **Neni 6** **Vendosja e shenjave për ndalim të pirjes së duhanit** 1. Shenjat për ndalim të pirjes së duhanit	1.1.3 85mmX180mm for public transport to 5 (five) traveler specified in Annex. 2 (two); 1.2 Round symbol for prohibition of smoking; 1.3 Text: No smoking; 1.4 Subtext: Smoking in this area is prohibited by law; 1.5 The number reporting this text: Report Violation of Law in 0800 11 000; 1.6 Text: Violation of the Law shall be fined; 1.6.1 50 €Physical person; 1.6.2 500 €Person responsible for the space; 1.6.3 3,000€ legal person - business entity; 1.7 Be exclusively in two colors: red and black with white background; 1.8 It is framed in red color; 1.9 Signs should be in official languages. **Article 6** **Posting signs smoking ban** 1. Signs for smoking ban imposed in all	1.1.3 85mm X 180mm u vozilima javnog prevoza do 5 (pet) putnika propisan u Prilogu br. 2 (dva); 1.2 Okrugli simbol za zabranu pušenja duvana; 1.3 Tekst: Zabranjeno pušenje ; 1.4 Podtekst: Pušenje duvana u ovom prostoru je zabranjeno zakonom; 1.5 Broj izveštavanja sa ovim tekstom: Prijaviti kršenje zakona na 0800 11 000; 1.6 Tekst: Za prekršaj zakona se kažnjava; 1.6.1 50 € Fizičko lice 1.6.2 500 € Odgovorno lice za prostor 1.6.3 3.000 € Pravno lice - Privredni subjekat; 1.7 Sključivo u dve boje: crvenoj i crnoj sa belom pozadinom; 1.8 Uokviren crvenom bojom; 1.9 Tekst na znaku je napisan na službenim jezicima. **Član 6** **Postavljanje znakova zabrane pušenja duvana** 1. Znakovi zabrane pušenja duvana

vendosen në të gjitha hapësirat ku ndalohet pirja e duhanit me ligj.	areas where smoking is prohibited by law.	postavljaju se na svim prostorima u kome je pušenje duvana zabranjeno zakonom.
2. Së paku një shenjë duhet të jetë e vendosur në hyrje të hapësirës publike dhe të jetë qartë e dukshme.	2. At least one sign should be placed at the entrance of public space and be clearly visible.	2. Najmanje jedan znak mora biti postavljen na ulazu u javni prostor na vidnom mestu.
3. Brenda hapësirës publike shenjat duhet të jenë të vendosura në vende qartë të dukshme.	3. Within the public space signs must be located in clearly visible places.	3. Unutar javnog prostora znakovi moraju biti postavljeni na vidnim mestima.
4. Në mjetet e transportit publik me mbi 5 (pesë) udhëtarë duhet të jenë të vendosura së paku 2 (dy) shenja në vend të dukshëm.	4. The public transport with over five (5) passengers must be located at least 2 (two) signs in a visible place.	4. U vozilima javnog prevoza sa više od 5(pet) putnika moraju biti postavljena najmanje 2 (dva) znaka na vidnom mestu.
5. Në mjetet e transportit publik deri në 5 (pesë)udhëtarë duhet të jetë e vendosur së paku 1 (një) shenjë në vend të dukshëm.	5. In public transport to 5(five) passengers must be located at least 1 (one) sign in a visible place.	5. U vozilima javnog prevoza do 5 (pet)putnika mora biti postavljen najmanje 1 (jedan) znak na vidnom mestu.
Neni 7 **Detyrat e personit përgjegjës**	**Article 7** **Duties of the person responsible**	**Član 7** **Dužnosti odgovornog lica**
1. Të vendos shenjat për ndalim të pirjes së duhanit sipas nenit 5.	1. Display signs for smoking prohibition under Article 5.	1. Postavlja znake zabrane pušenja prema članu 5.
2. Të largoj shpuzoret apo çfarëdo mjeti tjetër të improvizuar që mund të shërbej si shpuzore.	2. To remove ashtrays or any other means of improvising that can serve as an ashtray.	2. Uklanja pepeljare ili bilo koja improvizovana sredstva koja mogu poslužiti kao pepeljare.
3. Të mbikqyrë dhe siguroj që hapësirat që i menaxhon janë pa tym duhani dhe se shenjat për ndalimin e pirjes së duhanit janë në vend.	3. To supervise and ensure that manages spaces are smoke-free and that the signs of the smoking ban are in place.	3. .Nadgleda i obezbeđuje da menadžirani prostor bude bez dima i da su znaci zabrane pušenja na svom mestu.
4. Të kërkoj nga personi që tymos duhan ta ndaloj tymosjen e duhanit.	4. To ask the person who smokes to stop smoking tobacco.	4. . Zahteva prestanak pušenja od osobe koja puši duvan.
5. Të mos e shërbej personin që tymos duhan.	5. Not serve the person who smokes tobacco.	5. Ne poslužuje osobu koja puši duvan.

6. Të kërkoj nga personi që tymos duhan ta lëshoj hapësirën. 7. Të lajmëroj Policinë e Kosovës si organ përgjegjës per ruajtjen e rendit dhe qetësisë nëse personi që tymos duhan refuzon të lëshoj hapësirën.	6. To ask the person who smokes tobacco to leave that space. 7. Inform the Kosovo Police as the responsible body for maintaining law and order if the tobacco smoking person refuses to leave space.	6. . Zahteva od osobe koja puši duvan da napusti prostor. 7. Ukoliko osoba koja puši duvan odbije da napusti prostor, obaveštava Policiju Kosova koja je odgovorni organ za održavanje reda i mira.
Neni 8 **Hapësirat e mbyllura**	**Article 8** **Indoor**	**Član 8** **Zatvoreni prostori**
1. Hapësirë e mbyllur ku ndalohet pirja e duhanit sipas përkufizimit është: çdo hapësirë e mbuluar me kulm ose tavan, që është i lëvizshëm apo i palëvizshëm, dhe të rrethuar me dy apo më shumë anë, pa marrë parasysh llojin e materialit të përdorur dhe pa marrë parasysh nëse struktura është e përhershme apo e përkohshme. 2. Anë sipas nenit 8 paragrafi 1 konsiderohet muri (duke përfshirë tendat, çadrat apo çfarëdo strukture tjetër e cila mund të shërbej si mur) i përkohshëm apo i përhershëm, i lëvizshëm apo i palëvizshëm pavarësisht nga materiali i ndërtuar, i cili është i mbyllur në 50% apo më shumë të sipërfaqes së tij të përgjithshme. 3. Dyert, dritaret apo pjesët tjera të lëvizshme të cilat mund të mbyllen dhe hapen nuk konsiderohen sipërfaqe të hapura.	1. Enclosed space where smoking is prohibited by definition is: any space covered by a roof or ceiling, that is portable or stationary, and surrounded by two or more means, regardless of the type of material used and regardless of whether the structure is permanent or temporary. 2. Side under Article 8 paragraph 1 is considered the wall (including tents, tents or any other structure that can serve as a wall) temporary or permanent, portable or stationary built regardless of the material, which is closed to 50% or more of its total area. 3. The doors, windows or other mobile parts which can be closed and opened open cannot be considered open area.	1. Zatvoren prostor u kome je zabranjeno pušenje duvana po definiciji je: svaki prostor pokriven krovom ili plafonom, pokretljivim ili nepokretljivim, okružen sa dve ili više strane, bez obzira na vrstu upotrebljenog materijala i trajnu ili privremenu strukturu. 2. Pod stranom se prema članu 8 stav 1 podrazumeva zid (uključujući šatore, kišobrane ili bilo koje druge strukture koje mogu poslužiti kao zid) privremeni ili trajan, pokretljiv ili nepokretljiv,bez obzira na gradivni material ,koji zatvara 50% ili više od njene ukupne površine. 3. Vrata, prozori ili drugi pokretni delovi koji se mogu zatvoriti i otvoriti ne smatraju se otvorena površina.

Neni 9 Kompetencat e organeve përgjegjëse	Article 9 Powers of the responsible bodies	Član 9 Ovlašćenja nadležnih organa
1. Personi zyrtar i organit të mbikëqyrjes dhe ekzekutimit i përcaktuar në bazë të nenit 19 të Ligjit ka të drejtë të hyj në çfarëdo ndërtese ose objekti, mjet transporti apo hapësirë tjetër publike në çdo kohë për të mbikëqyrë dhe inspektuar zbatimin e dispozitave të këtij Udhëzimi Administrativ dhe Ligjit.	1. An official of the Oversight and Implementation determined under Article 19 of the Law has the right to enter into any building or structure, conveyance, or other public space at any time to monitor and inspect the implementation of the provisions of this Administrative Directive and Law.	1. Službeno lice nadzornog i izvršnog organa propisano na osnovu člana 19. Zakona, ima pravo da uđe u bilo koju zgradu ili objekat, transportno sredstvo ili drugi javni prostor u svakom trenutku kako bi obavio nadzor i inspekciju u vezi sa sprovođenjem odredbi ovog Administrativnog uputstva i Zakona.
2. I ndalohet çdo personi që të ndërhyj apo pengoj në çfarëdo mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë personin zyrtar në kryerjen e detyrës në përputhje me këtë udhëzim dhe me ligjin.	2. It is prohibited for any person to interfere or obstruct in any way directly or indirectly, an official on duty in accordance with this guidance and the law.	2. Zabranjeno je bilo kojem licu da ometa, direktno ili indirektno, službeno lice na dužnosti u skladu sa ovim uputstvom i Zakonom.
Neni 10 Procedura e veprimit në hapësirën publike	**Article 10 Proceedings of the action in the public space**	**Član 10 Proceduralne radnje u javnom prostoru**
1. Inspektori gjatë vizitës inspektuese për mbikëqyrjen e zbatimit të ligjit kryen këto veprime: 1.1. Hap dosjen e inspektimit; 1.2. Inspekton sipas listës kontrolluese në Shtojcën nr. 4 (katër) dhe 5 (pesë); 1.3. Inspekton vendosjen e shenjave	1. The inspector during the inspection of law enforcement supervision performs the following actions: 1.1. Open file inspection; 1.2. Inspects according to checklist in Annex no. 4 (four) and 5 (five); 1.3. Official inspects the placement of	1. Inspektor tokom inspekcijske posete u vezi sa nadzorom sprovođenja zakona obavlja sljedeće proceduralne radnje: 1.1. Otvara inspekcijski dosije; 1.2. Obavlja inspekciju prema kontrolnoj listi u Prilogu br. 4 (četiri) i 5 (pet);

zyrtare "Ndalohet pirja e duhanit dhe vlera e dënimit" në hyrje të ndërtesës dhe brenda saj; 1.4. Inspekton se a janë të larguara të gjitha shpuzoret nga hapësirat publike dhe të punës; 1.5. Inspekton se a është duke u tymosur duhani.	signs "No smoking and the value of punishment" at the entrance, and inside it; 1.4. Inspects whether all ashtrays removed from public and work spaces; 1.5. It inspects whether tobacco is being smoked.	1.3. Obavlja inspekciju postavljanja službenih znakova:" Zabranjeno pušenje duvana i vrednost kazne" na ulazu i unutar zgrade; 1.4. Proverava da li su sve pepeljare uklonjene iz javnog i radnog prostora; 1.5. Proverava da li se u prostoru pušio duvan;
2. Në rast se konstatohet që ligji është zbatuar nga subjekti i inspektuar, gjendja faktike evidentohet me përpikëri në dosjen e inspektimit, vizita inspektuese raportohet te mbikëqyrësi i inspektorit dhe regjistrohet në regjistrin e dosjeve. 3. Në rast se konstatohet që ligji nuk është zbatuar, gjendja faktike e subjektit evidentohet me përpikëri në dosjen e inspektimit, të gjitha faktet e grumbulluara i bashkëngjiten dosjes së inspektimit dhe ndërmerren masat e përcaktuara me ligj.	2. If it is determined that the law is implemented by the inspected subject, the actual situation accurately recorded in the file inspection, inspection visits inspector reported to the supervisor and registered in the files. 3. If it is determined that the law is not enforced, the actual situation of the subject is recorded in the inspection file, and all evidence collected attached inspection file and undertaken measures stipulated by law.	2. U slučaju kada se konstatuje da je subjekat inspekcije primenio zakon, utvrđeno činjenično stanje se evidentira u inspekcijskom dosijeu i izveštaj o inspekcijskoj poseti se podnosi nadzorniku inspektora i registruje u registru dosijea. 3. U slučaju kada se konstatuje da subjekat inspekcije nije primenio zakon, utvrđeno činjenično stanje se evidentira u inspekcijskom dosijeu, sve prikupljene činjenice se prilažu inspekcijskom dosijeu i protiv subjekta preduzimaju zakonski predviđene mere.
Neni 11 **Procedura e veprimit në vendin e punës**	**Article 11** **Operation Procedures in the workplace**	**Član 11** **Proceduralne radnje na radnom mestu**
1. Në rast se punëtori/ja e shkel ligjin duke pirë duhan në vendin e punës, personi përgjegjës për hapësirat e punës përpilon shënim zyrtar (raport)	1. If the employee violates the law to smoke in the workplace, the person responsible for workspaces write an official note (report) with the	1. U slučaju kada zaposleni/avrši prekršaj zakona pušenjem duvana na radnom mestu,odgovorno lice za radni prostor sastavlja službenu

me këto informacione: emrin dhe mbiemrin e punëtorit/es, vendin dhe kohën kur ka shkelur ligjin. 2. Dokumenti i nënshkruar i përcaktuar në Shtojcën nr. 3 i dërgohet menjëherë punëdhënësit. 3. Punëdhënësi zbaton nenin 12 paragrafi 1.5 të ligjit dhe i zbret nga paga neto mujore shumën prej pesëdhjetë (50) euro shkelësit të ligjit që pi duhan në vend të punës. 4. Në rast se në vendin e punës punëtori/ja e shkel ligjin duke pirë duhan, organi kompetent mbikëqyrës nis procedurat për zbatimin e masave ndëshkuese të parapara me ligj.	following information: name and surname of the employee / s, where and when has violated the law. 2. The signed document specified in Annex no. 3 is immediately sent to the employer. 3. The employer implements Article 12, paragraph 1.5 of the law and lowers the monthly net salary the amount of fifty (50) euros offender to smoke at work. 4. If in the workplace employee reoffend smoking, competent supervisory body starts the procedure for the implementation of punitive measures provided for by law.	belešku (izveštaj)sa sledećim informacijama:ime i prezime zaposlenog /e, mesto i vreme kada se prekršio zakon. 2. Potpisani dokument propisan u Prilogu br. 3 odmah se dostavlja poslodavcu. 3. Poslodavac primenjuje član 12. stav 1.5 Zakona i smanjuje od mesečne neto zarade iznos od pedeset (50) evra prekršiocu zakona koji je pušio duvan na radnom mestu. 4. U slučaju kada zaposleni/a vrši prekršaj zakona pušenjem duvana na radnom mestu , nadležni nadzorni organ pokreće procedure za sprovođenje kaznenih mera predviđenih zakonom.
Neni 12 **Gjobat mandatore dhe dënimet**	**Article 12** **Mandatory fines and penalties**	**Član 12** **Mandatne kazne i kazne**
Subjektet që shkelin dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ, do të dënohen në bazë të nenit 21 paragrafi 4 të Ligjit.	Entities that violate the provisions of the Administrative Instruction will be punished according to article 21 paragraph 4 of Law.	Subjekti koji krše odredbe ovog Administrativnog uputstva, biće kažnjeni u skladu sa članom 21. stav 4. Zakona.
Neni 13 **Shtojcat**	**Article 13** **Annexes**	**Član 13** **Prilozi**
1. Shtojcat që i janë bashkëngjitur këtij udhëzimi administrativ, janë pjesë përbërëse e tij:	1. Annexes attached to this administrative instruction, are an integral part:	1. Ovom Administrativnom uputstvu su priloženi sledeći prilozi :

1.1. Shtojca 1: Shenja e ndalimit të pirjes së duhanit; 1.2. Shtojca 2: Shenja e ndalimit të pirjes së duhanit për vendosje në mjetet e transportit publik deri në 5 (pesë) udhëtar; 1.3. Shtojca 3: Formulari për raportim të shkeljes në vendin e punës; 1.4. Shtojca 4: Formular për inspektim për zbatimin e ligjit për kontrollin e duhanit; 1.5. Shtojca 5: Formular për inspektim për zbatimin e ligjit për kontrollin e duhanit për persona fizik.	1.1 Annex 1: Signs of stop smoking; 1.2 Annex 2: Signs of stop smoking for deployment in public transport up to 5 (five) traveler; 1.3 Annex 3: Form for reporting violations in the workplace; 1.4 Annex 4: Form for law enforcement inspection for tobacco control; 1.5 Annex 5: Form for law enforcement inspection for tobacco control to individuals.	1.1 Prilog 1: Znak zabrane pušenja duvana; 1.2 Prilog 2: Znak zabrane pušenja duvana za postavljanje u vozilima javnog prevoza do 5 (pet) putnika; 1.3 . Prilog 3: Obrazac za prijavu kršenja zakona na radnom mestu; 1.4 Prilog 4: Obrazac za inspekciju sprovođenja Zakona o kontroli duvana; 1.5 Prilog 5: Obrazac za inspekciju sprovođenja Zakona o kontroli duvana za fizička lica.
Neni 14 **Hyrja në fuqi**	**Article 14** **Entry into force**	**Član 14** **Stupanje na snagu**
Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Shëndetësisë.	This Administrative Instruction enteres into force seven (7) days after being signed by the Minister of Ministry of Health.	Ovo Administativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane Ministra Ministarstva Zdravlja.
Prishtinë **Dt:** 23/07/2015 **Imet Rrahmani** **Ministri i Shëndetësisë i Republikës së Kosovës**	**Pristina** **Dt:** 23/07/2015 **Imet Rrahmani** **Minister of Health of the Republic of the Kosovo**	**Pristina** **Dt:** 23/07/2015 **Imet Rrahmani** **Ministar Zdravlja Republike Kosova**

NDALOHET PIRJA E DUHANIT

PIRJA E DUHANIT NË KËTË HAPËSIRË ËSHTË E NDALUAR ME LIGJ

RAPORTO SHKELJEN E LIGJIT NË

0800 11 000

SHKELJA E LIGJIT GJOBITET

50€ Personi fizik
500€ Personi përgjegjës për hapësirën
3000€ Personi juridik - subjekti afarist

NDALOHET PIRJA E DUHANIT

PIRJA E DUHANIT NË KËTË HAPËSIRË ËSHTË E NDALUAR ME LIGJ

RAPORTO SHKELJEN E LIGJIT NË

0800 11 000

SHKELJA E LIGJIT GJOBITET !

50€ Personi fizik
500€ Personi përgjegjës për hapësirën
3000€ Personi juridik - subjekti afarist

ZABRANJENO PUŠENJE

PUŠENJE DUVANA U OVOM PROSTORU JE ZABRANJENO ZAKONOM

PRIJAVITI KRŠENJE ZAKONA NA

0800 11 000

ZA PREKŠAJ ZAKONA SE KAZNJAVA !

50€ Fizičko lice
500€ Odgovorna lice za prostor
3000€ Pravno lice -privredni subjekt

ZABRANJENO PUŠENJE

PUŠENJE DUVANA U OVOM PROSTORU JE ZABRANJENO ZAKONOM

PRIJAVITE KRŠENJE ZAKONA NA

0800 11 000

KRŠENJE ZAKONA JE KAŽNJIVO

!

50€ Fizičko lice
500€ Odgovorno lice za prostor
3000€ Pravno lice – privredni subjekt

NO SMOKING

SMOKING IN THIS AREA IS FORBIDDEN BY LAW

REPORT VIOLATION OF LAW

0800 11 000

VIOLATING THE LAW IS PUNISHABLE !

50€ **Natural person**
500€ **Person responsible for space**
3000€ **Legal person- business entity**

SMOKING IS PROHIBITED

IN THIS PREMISES SMOKING IS PROHIBITED BY LAW

REPORT LAW VIOLATION AT

0800 11 000

LAW VIOLATION IS PUNISHABLE

50€ Person
500€ Responsible person for premises
3000€ Legal person – business entitiy